



社会工作名著译丛
上海市重点图书

丛书主编：徐永祥

丛书副主编：何雪松



◎(美)Michael P. Nichols

Richard C. Schwartz/著

◎王曦影 胡赤怡/译



华东理工大学出版社

EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS

Family Therapy:
Concepts And Methods

家庭治疗

——理论与方法

Concepts And Methods

家庭治疗

——理论与方法

◎(美)Michael P. Nichols

Richard C. Schwartz/著

◎王曦影 胡赤怡/译



华东理工大学出版社

EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

家庭治疗——理论与方法/(美)尼科尔斯(Nichols, M. P.),
施瓦兹(Schwartz, R. C.)著;王曦影,胡赤怡译. —上海:华东
理工大学出版社,2005.3

(社会工作名著译丛/徐永祥主编)

书名原文: Family Therapy: Concepts And Methods

ISBN 7-5628-1671-9

I. 家... II. ①尼...②王...③胡... III. 家庭治疗-社
会工作 IV. R749.055

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 008292 号

Authorized translation from the English language edition, entitled FAMILY THERAPY:
CONCEPTS AND METHODS 6th ed, ISBN: 0205359051 by NICHOLS, MICHAEL P.;
SCHWARTZ, RICHARD C.; published by Pearson Education, Inc, publishing as Allyn
& Bacon, Copyright © 2004.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or
by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or by any
information storage retrieval system, without permission from Pearson Education Inc.
CHINESE SIMPLIFIED language edition published by EAST CHINA UNIVERSITY OF
SCIENCE & TECHNOLOGY PRESS. Copyright © 2005.

中文简体字版权由华东理工大学出版社独家拥有。

著作权合同登记号:“图字:09-2003-335号”

丛 书 名 社会工作名著译丛

上海市重点图书

丛书主编 徐永祥

丛书副主编 何雪松

书 名 家庭治疗——理论与方法

Family Therapy: Concepts And Methods

作 者 (美) Michael P. Nichols Richard C. Schwartz 著

王曦影 胡赤怡 译

出 版 华东理工大学出版社

社 址 上海市梅陇路130号

邮 编 200237 电话(021)64250306

网 址 www.hdlgpress.com.cn

发 行 新华书店上海发行所

印 刷 江苏句容市排印厂

开 本 787×960 1/16

印 张 33.75

字 数 529千字

版 次 2005年3月第1版

印 次 2005年3月第1次

书 号 ISBN 7-5628-1671-9/C·93

定 价 45.00元



丛/书/序/言

社会工作是世界工业化和现代化的必然产物。它既是一门科学和一种专业方法,又是一项有效的社会制度安排。其工作领域广泛涉及学校、医院、社区、司法部门以及各种社会弱势群体、边缘群体和问题人群。其本质功能在于预防和解决社会问题,实现和维护个人与社会之间的和谐关系,提升个人、家庭和社区的生活质量,推动社会的文明与进步。

社会工作作为一种科学的助人方法,诞生于19世纪末、20世纪初的欧美国家。但作为一种制度安排,则是20世纪30年代以来的事情。综观许多国家和地区的现代化进程,我们发现一个共同的特点:当某个国家或地区经济起飞之时,亦即现代化的加速时期,必须面对和设法解决各种旧有的和新生的社会问题,必须创造经济和社会的协调发展格局。为此,仅仅依靠政府的行政力量是不足以担当这些任务的,而必须同时发挥政府和非政府组织(特别是非营利社会团体)的作用。这就需要一种制度安排,即既要有一套有利于非政府组织发育、发展的政策导向和法律规范,又要在社会分工与合作的基础上明确政府、非政府组织各自的角色以及两者合作互动的机制。正是在这一背景下,职业化、专业化与社会化的社会工作制度应运而生,作为非政府组织最重要载体的社会工作机构迅速发展;政府与社会工作机构之间形成了购买社会服务与提供社会服务的合作机制。战后的欧美国家是如此,20世纪70年代以来经济起飞的新加坡以及我国香港地区、台湾地区也是如此。

经过二十多年的改革,我国有效地实现了政府与企业的职能分离,培育了一个初步与国际接轨的市场,保持了经济持续增长的势头。相比之下,我国社会发育和发展的滞后情况却非常突出。尤其在社会服务与社会管理方面,“政社不分”、“以政代社”的体制性问题仍然非常严重。单一的行政化倾向,使得



社会服务与社会管理始终刚性有余而柔性不足,政府的经济成本、政治成本和道义成本始终高企不下。即使是近年来蓬勃开展的社区建设,虽然在形态文明上成效显著,但在素质文明、社会文明和体制文明上却步履蹒跚。不仅如此,在企事业单位的社会职能部分剥离以后,社区管理的单位化、行政化特征却愈发突出了。深究这些现象,根本原因还是“政社不分”的制度性缺陷及其导致的社会发育不足,以及缺乏现代社会工作制度和专业社会工作人才。应该看到,未来20年是我国现代化事业的起飞阶段,是全面建设小康社会的关键时期。这一时期对经济增长与社会发展的协调度要求将越来越高,社会发展的任务及其重要性亦将愈益突出。因此,以“小政府、大社会”为社会发展的体制性目标,营造政社职能分开的社会体制,充分借鉴发达国家和地区的成功经验,积极培育和发展非政府、非营利的社会组织,尤其是职业化、专业化和社会化的社会工作机构,理当成为我国今后现代化进程中需要着力解决的一项紧迫性课题。

当然,推动我国职业化、专业化社会工作制度的发展,既需要向公众普及和宣传社会工作学的理论、知识与方法,又需要以国际化和本土化的视野加强社会学的研究和社会工作学的学科建设,致力培养一大批通晓社会工作理论和方法的专业人才。正是基于这种考虑,我们在众多海内外著名学者的热情支持下,组织翻译和出版了这套“社会工作名著译丛”。所选之书多为英美著名社工界教授的具有国际前沿水准的著述。这些著述,比较全面地反映了当今西方社会工作学的基本理论、研究方法、实践领域及实践模式。

我们欣喜地看到,在华东理工大学社会工作系讲师、香港大学社会福利博士何雪松的具体组织下,来自国内外多个社会工作系、社会学系和心理学系的年轻教师以及博士生、硕士生加入了本丛书的翻译群体。作为我国社会工作学科薪火相传、走向成熟的年轻一代,他们以自己艰苦的学术工作,切实体现了社会工作高尚的价值理念!

我们还欣喜地看到,自华东理工大学社会学院社会工作系和应用社会学研究所教师撰写的国家十五重点图书“社会工作与管理丛书”出版以来,已被全国几十所高校选为本科生教材和研究生读物,更被众多地方政府、社区和专业机构选作指导其实际工作的参考读物。我们热切希望,这套“社会工作名著译丛”同样能够对他们有所助益!

近年来,华东理工大学出版社一直致力于编辑出版社会工作类的书籍,为我国社会工作学科的建设作出了重要的贡献。由于他们的前瞻性眼光和卓有成效的工作,本套译丛又荣幸地被列为上海市重点图书。对此,我们不能不表示由衷的感谢!

最后,有必要说明的是,本译丛的工作计划是一个开放的体系。为此,如果国内外更多的同仁能够加入这项计划(原著作者和译者),我们将感到莫大的荣幸!

是为序。

中国社会工作教育协会副会长

华东理工大学社会学院院长

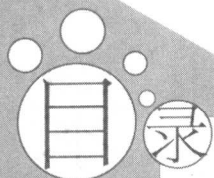
丛书主编 徐永祥教授

2003年6月于上海

社会工作名著译丛学术顾问委员会

(按姓氏笔画为序)

- James Midgley 美国加州大学伯克利分校社会福利学院院长, 讲座教授
- Jim Barber 加拿大多伦多大学社会工作学院院长
- Marilyn Flynn 美国南加州大学社会工作学院院长, 美国卫生部顾问, 欧共体顾问
- Stanley Witkin 美国维蒙特大学(University of Vermont)社会工作系教授, 美国《社会工作》杂志原主编
- 王思斌 北京大学社会学系教授, 中国社会工作教育协会会长
- 邓伟志 全国政协常委, 中国社会学会副会长
- 齐 铤 香港大学老年研究中心主任, 世界卫生组织顾问
- 阮曾媛琪 香港理工大学应用社会科学系主任, 教授
- 吴 铎 上海浦东新区社会工作者协会会长, 中国社会学会副会长
- 宋林飞 江苏省社会科学院院长, 南京大学社会学系教授
- 陈丽云 香港大学行为健康研究中心主任, 社会工作及社会行政学系教授
- 杨罗观翠 香港特别行政区妇女委员, 中山大学社会学与社会工作系讲座教授
- 郑杭生 中国人民大学社会学系教授, 中国社会学会会长
- 莫邦豪 香港中文大学社会工作学系教授
- 梁祖彬 香港大学社会工作及社会行政学系主任, 教授
- 童 星 南京大学公共管理学院院长, 教授



第 I 部分 家庭治疗的情境

第一章 家庭治疗的基础 3

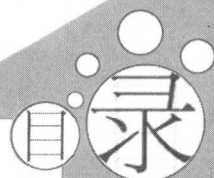
英雄的神话	7
心理治疗的庇护所	8
家庭治疗与个体治疗	10
心理学与社会情境	11
家庭治疗的力量	12
线性思维,环状思维	13

第二章 家庭治疗的发展史 15

没有宣战的战争	16
小团体动力	18
儿童指导运动	23
社会工作的影响	25
对家庭动力和精神分裂症起因的研究	26
婚姻辅导	35
从研究到治疗:家庭治疗的先驱者	38
家庭治疗的黄金时代	57
小结	61

第三章 早期模式和基本技巧:团体过程和沟通分析 65

领军人物简介	66
理论建构	67
正常的家庭发展	69
行为障碍的发展	70
治疗目标	72



行为改变的条件	73
技巧	74
早期模式的经验	79
系统焦虑	82
家庭治疗的阶段	84
家庭评估	93
特殊问题的家庭治疗	103
与管理型照顾合作	109

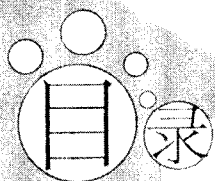
第四章 家庭治疗的基本概念 111

控制论	112
系统理论	116
社会建构主义	119
依附理论	125
小结	128
家庭治疗的工作概念	129

第Ⅱ部分 家庭治疗的经典学派

第五章 Bowen式家庭系统治疗 145

领军人物简介	146
理论建构	148
正常的家庭发展	154
行为障碍的发展	155
治疗目标	159
行为改变的条件	161
治疗方法和技巧	163
评估治疗理论和成果	175
小结	177



第六章 策略家庭治疗 181

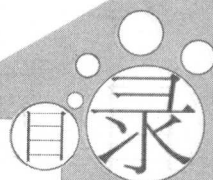
领军人物简介	182
理论建构	186
正常的家庭发展	188
行为障碍的发展	189
治疗目标	192
行为改变的条件	194
治疗	195
评估治疗理论和成果	209
小结	211

第七章 结构式家庭治疗 213

领军人物简介	215
理论建构	216
正常的家庭发展	220
行为障碍的发展	222
治疗目标	227
行为改变的条件	228
治疗	230
评估治疗理论和成果	244
小结	246

第八章 经验式家庭治疗 249

领军人物简介	250
理论建构	252
正常的家庭发展	254
行为障碍的发展	255
治疗目标	256



行为改变的条件	257
治疗	260
评估治疗理论和成果	273
小结	275

第九章 精神分析家庭治疗 277

领军人物简介	278
理论建构	280
正常的家庭发展	285
行为障碍的发展	287
治疗目标	292
行为改变的条件	294
治疗	295
评估治疗理论和成果	305
小结	307

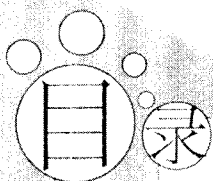
第十章 认知—行为家庭治疗 308

领军人物简介	309
理论建构	311
正常的家庭发展	312
行为障碍的发展	314
治疗目标	316
行为改变的条件	317
治疗	320
评估治疗理论和成果	338
小结	341

第Ⅲ部分 家庭治疗的最新进展

第十一章 21世纪的家庭治疗 345

界限消融	346
------	-----



后现代主义	347
男女平等主义者的批评	348
社会建构主义和叙说革命	350
家庭治疗对管理型照顾的回答：解决中心治疗	352
家庭暴力	353
多元文化主义	354
种族	355
贫穷与社会阶层	356
同性恋者的权利	358
灵性	359
为居民及问题制订治疗方案	359
基于住所的服务	361
医学家庭治疗与心理教育	364
管理型照顾	368
小结	369

第十二章 解决中心治疗	372
-------------	-----

领军人物简介	374
理论建构	375
正常的家庭发展	377
行为障碍的发展	377
治疗目标	378
行为改变的条件	379
治疗	380
评估治疗理论和成果	390
小结	393

第十三章 叙说治疗	395
-----------	-----

领军人物简介	397
--------	-----

理论建构	399
治疗	406
评估治疗理论和成果	414
小结	415

第十四章 整合模式 417

折中主义	419
选择性借鉴	420
特别设计的整合模式	422
小结	443

第Ⅳ部分 家庭治疗的评估

第十五章 比较分析 447

理论建构	449
正常的家庭发展	456
行为障碍的发展	458
治疗目标	464
行为改变的条件	465
治疗	472
小结	477

第十六章 家庭治疗研究的进展 479

家庭治疗的成果	482
小结与未来方向	507

词汇表 510

译后记	522
-----	-----

A large, light gray stylized figure of a person stands in the background, holding a large gray circle above its head. The figure is composed of simple geometric shapes: a circle for the head, a thick vertical line for the torso, and a wide, flat base for the feet. The figure's right arm is extended, holding the large circle.

FAMILY THERAPY: CONCEPTS AND METHODS 第 1 部分

家庭治疗的情境



第一章

家庭治疗的基础

英雄的神话

心理治疗的庇护所

家庭治疗与个体治疗

心理学与社会情境

家庭治疗的力量

线性思维,环状思维

就诊单上并没有很多信息。只有一个名字：Holly Roberts，她实际上是名高年级大学生，她表述的抱怨是：难以做出决定。

Holly 坐下来对我说的第一句话是：“我不确信我需要来这里。你还有很多比我更需要帮助的人。”然后，她就哭了起来。

时值春天，郁金香正在绽放，树丛也开始舒展轻柔的绿叶，紫丁香花丛的芳香弥漫在空气之中，生命正以它无限的可能性展现在 Holly 的眼前，但她却陷身于纠缠不清、难以理解的抑郁之中，不能自拔。

Holly 难以决定在毕业后究竟做什么，她越想迅速解决，就越难集中精神去理清头绪。她开始晚睡、旷课。最后，她的室友劝她去寻求健康服务。“我不需要来这里，” Holly 说，“我能解决自己的问题。”

我那时迷信宣泄治疗，认为大多数的人都有故事要讲，有眼泪要流。我都怀疑，有些故事是故意戏剧化了以博取同情和关心。看起来，只有在那些可接受的理由下，我们才允许自己放声大哭。在人类引以为羞的所有情绪之中，为自己感到难过列为第一位。

我不知道 Holly 抑郁的背后究竟隐藏了些什么，但我确信自己能帮助她。我喜欢和忧郁的人相处。高中快毕业时，我的好朋友 Alex 去世，我也曾一度相当消沉。

Alex 去世后，那个夏天变得黑暗混沌。我总是不停地哭泣。当别人劝慰我，生活还在继续的时候，我就变得极为暴躁。Alex 的牧师说，Alex 的死亡并不是一个真正的悲剧，“因为他和上帝在天堂中”。我想尖叫，但不能，全部的感觉都麻木了。秋天，我进入大学，即使看起来这是对 Alex 某种程度上的背叛，生活的确在继续向前。我仍然不时哭泣，但随着眼泪而来的是一个痛苦的发现。我的悲伤并不都是因为 Alex。是的，我爱他；是的，我怀念他。但他的离去也为我提供了一个正当的理由去为日常生活中的悲伤而哭泣。也许悲伤大抵如此，但在那个时候，这一发现震惊地宣告了我对 Alex 的背叛，我在利用 Alex 的死亡为自己感到难过。

我很想知道，究竟是什么使 Holly 这么感伤。事实上，Holly 并没有一个戏剧化的故事。她的感受也无从聚焦。在第一次失态之后，她很少哭。当时的情境，更像是一次自然而然的无意识流露，而非一次哭泣时的情感释放。Holly 谈到了将来，并不知何去何从，谈到了她没有男朋友，事实上，她几乎没